



Lecția 8

0801. Vocabular

ἀγάπη, ἡ *dragoste*

ἁμαρτία, ἡ *păcat*

βαπτίζω *botez*

διδάσκαλος, ὁ *învățător, dascăl*

ἐκεῖνος, ἡ, ο *pron. adj. dem. acel, acela*

ἐπαγγελία, ἡ *făgăduință, promisiune*

εὐαγγέλιον, τό *veste bună, evanghelie*

κρίνω *judec, hotărâsc, pedepsesc*

νῦν *acum, în momentul de față*

οὗτος, αὕτη, τοῦτο *pron. dem. acesta, aceasta*

οὕτως *așa cum, așa, tot așa*

πονηρός, ἄ, ὄν *rău, necinstit*

πρόσωπον, τό *față, chip*

χαρά, ἡ *bucurie*

0802. Pronumele demonstrativ

Declinarea pronumelui demonstrativ οὗτος, αὕτη, τοῦτο

	Singular			Plural		
	Masculin	Feminin	Neutru	Masculin	Feminin	Neutru
N	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
G	τούτου	ταύτης	τούτου	τούτων	τούτων	τούτων
D	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	τούτοις	ταύταις	τούτοις
A	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	τούτους	ταύτας	ταῦτα

0803. Declinarea lui ἐκεῖνος este asemănătoare cu cea a lui αὐτός, cu excepția că, la nominativ și acuzativ singular neutru, avem ἐκεῖνο și nu ἐκεῖνον.

0804. Utilizarea lui οὗτος și ἐκεῖνος

Pronumele demonstrativ este adeseori folosit împreună cu un substantiv. În acest caz, substantivul este cel care are articolul, iar pronumele demonstrativ stă în poziție predicativă, nu atributivă (vezi Lecția 6).

Exemple:

- οὗτος ὁ λόγος sau ὁ λόγος οὗτος = acest cuvânt (cuvântul acesta)
- ἐκεῖνος ὁ λόγος sau ὁ λόγος ἐκεῖνος = acel cuvânt
- βλέπω ταύτην τὴν ἐκκλησίαν (sau τὴν ἐκκλησίαν ταύτην) = Eu văd această biserică.
- οὗτοι οἱ λόγοι sau οἱ λόγοι οὗτοι = aceste cuvinte
- ἐκεῖνοι οἱ λόγοι sau οἱ λόγοι ἐκεῖνοι = acele cuvinte

6. οὗτος ὁ καλὸς λόγος sau ὁ καλὸς λόγος οὗτος = acest cuvânt frumos

Adeseori, οὗτος și ἐκεῖνος sunt folosite singure, fără substantiv.

Exemple: οὗτος înseamnă *acest om*, αὕτη *această femeie* și τοῦτο *acest lucru*; ἐκεῖνος *acel om*, ἐκεῖνη *acea femeie* și ἐκεῖνο *acel lucru*.

0804. Alte utilizări ale cuvântului αὐτός, ἡ, ὁ

Cuvântul αὐτός, ἡ, ὁ, pe lângă funcția lui de pronume personal, mai poate fi folosit după cum urmează:

I. Este adesea folosit împreună cu substantive, având o funcție intensificatoare. În astfel de cazuri, el stă în poziție predicativă.

Exemple:

1. αὐτὸς ὁ ἀπόστολος sau ὁ ἀπόστολος αὐτός = apostolul însuși
2. αὕτη ἡ ἐκκλησία sau ἡ ἐκκλησία αὕτη = biserica însăși
3. αὐτὸ τὸ δῶρον sau τὸ δῶρον αὐτό = darul însuși

II. Este adesea folosit împreună cu substantive, având înțelesul de *același*. În astfel de cazuri, el stă în poziție atributivă.

Exemple:

1. ὁ αὐτὸς ἀπόστολος sau ὁ ἀπόστολος ὁ αὐτός = același apostol
2. ἡ αὕτη ἐκκλησία sau ἡ ἐκκλησία ἡ αὕτη = aceeași biserică
3. τὸ αὐτὸ δῶρον sau τὸ δῶρον τὸ αὐτὸ = același dar

III. Adeseori, în utilizarea sa pentru a indica o intensificare, acest cuvânt este folosit împreună cu alte pronume sau împreună cu un subiect neexprimat.

Exemple:

1. αὐτὸς ἐγὼ λέγω sau αὐτὸς λέγω = eu însumi spun
2. αὐτὸς σὺ λέγεις sau αὐτὸς λέγεις = tu însuși spui
3. αὐτὸς λέγει = el însuși spune
4. αὕτη λέγει = ea însăși spune
5. αὐτοὶ ἡμεῖς λέγομεν sau αὐτοὶ λέγομεν = noi înșine spunem
6. αὐτοὶ ὑμεῖς λέγετε sau αὐτοὶ λέγετε = voi înșivă spuneți
7. αὐτοὶ λέγουσι = ei înșiși spun

Principalele utilizări ale adjectivelor și substantivelor, pe care le-am studiat până acum, pot fi rezumate după cum urmează:

cuvântul bun = $\left\{ \begin{array}{l} \text{ὁ καλὸς λόγος} \\ \text{sau} \\ \text{ὁ λόγος ὁ καλός} \\ \\ \text{καλὸς ὁ λόγος} \end{array} \right.$

cuvântul este bun	=	sau ὁ λόγος καλός
acest cuvânt	=	οὗτος ὁ λόγος sau ὁ λόγος οὗτος
acel cuvânt	=	ἐκεῖνος ὁ λόγος sau ὁ λόγος ἐκεῖνος
cuvântul însuși	=	αὐτὸς ὁ λόγος sau ὁ λόγος αὐτός
același cuvânt	=	ὁ αὐτὸς λόγος sau ὁ λόγος ὁ αὐτός
cuvântul meu	=	ὁ λόγος μου
cuvântul lui	=	ὁ λόγος αὐτοῦ
eu îl văd pe el	=	βλέπω αὐτόν
eu văd acest om	=	βλέπω τοῦτον
eu văd aceste lucruri	=	βλέπω ταῦτα

0805. Exerciții

A. Traduceți în limba română:

- οὗτοι οἱ διδάσκαλοι κρίνουσιν αὐτὸν τὸν ἀπόστολον.
- ὁ δὲ αὐτὸς διδάσκαλος ἔχει τὴν αὐτὴν χαρὰν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
- νῦν λαμβάνω αὐτὸς τὸ αὐτὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τοῦ κυρίου μου.
- οὗτος βλέπει ἐκεῖνον καὶ κρίνει αὐτόν.
- μετὰ ταῦτα ἔχετε αὐτοὶ τὴν ἀγάπην τοῦ κυρίου ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν.
- οὗτοι ἔχουσι χαρὰν, ἐκεῖνοι δὲ ἔχουσιν ἁμαρτίαν.
- αὕτη δέ ἐστιν ἡ φωνὴ τοῦ κυρίου αὐτοῦ.
- οὕτως γινώσκομεν τοῦτον καὶ βλέπομεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.
- λαμβάνομεν ταῦτα τὰ δῶρα ἀπὸ αὐτοῦ καὶ βλέπομεν αὐτόν.
- αὐτὸς βαπτίζει ἐκεῖνον καὶ εἶ ἀδελφὸς αὐτοῦ.

-
11. εἰς τὴν αὐτὴν ἐκκλησίαν ἄγομεν τούτους τοὺς διδασκάλους ἡμῶν τοὺς ἀγαθοὺς.
 12. αὐτὸς ἐγὼ ἔχω ταύτην τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ κυρίου μου.
 13. αὕτη βλέπει τὸ πρόσωπον τοῦ κυρίου αὐτῆς.
 14. αὕτη γινώσκει αὐτὴν τὴν ἀλήθειαν.
 15. ἀγαθὴ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία σου καὶ ἀγαθὴ εἶ αὐτή.
 16. ἐκεῖνοί ἐστὶν μαθηταὶ τοῦ αὐτοῦ διδασκάλου.
 17. οὗτός ἐστὶν διδάσκαλος ἐκεῖνου, ἐκεῖνος δὲ τούτου.
 18. οὗτος διδάσκει τοὺς ἀγαθοὺς καὶ αὐτός ἐστὶν ἀγαθός.
 19. μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας διδάσκαλοί ἐσμὲν τούτων τῶν δούλων.
 20. μετὰ τῶν πιστῶν ἔχομεν ἐπαγγελίας ἀγαθὰς, οἱ δὲ πονηροὶ βλέπουσιν ἡμέρας κακάς.

B. Traduceți în limba greacă:

1. Aceste biserici cunosc pe Domnul Însuși.
2. Aceiași ucenici îl cunosc și îi văd fața.
3. Acei învățători judecă aceleași biserici și le conduc în aceeași bucurie.
4. Noi înșine avem acest păcat în inimile noastre.
5. Aceasta este dragostea Dumnezeuului nostru.
6. Acestea sunt bisericile credincioase ale Domnului nostru.
7. Apostolul însuși îi botează pe frații săi și îi conduce la tine.
8. Prin această Evanghelie avem viață.
9. Din cauza acestor învățători vedem noi moartea.
10. El însuși ne cunoaște și de la El primim noi această promisiune.
11. Datorită aceleiași Evanghelii noi înșine trimitem pe acești apostoli la voi.
12. În această lume El îl trimite pe Domnul Însuși.
13. Eu văd pe acest om și frații îl văd pe el.
14. Acum noi botezăm pe acei ucenici ai Domnului nostru și îi trimitem pe aceiași ucenici în pustie.
15. Ucenicii mei cunosc glasul meu și aduc aceste lucruri la mine.
16. Prin aceste lucruri noi aducem aceași Evanghelie în aceeași lume.
17. Noi suntem ucenici ai Domnului, dar voi sunteți ucenici ai celui rău.
18. Acest păcat conduce pe copiii noștri în moarte.
19. Păcatele acestor biserici conduc pe alți oameni în aceeași păcate.
20. Ucenicii lui au acest păcat în inimile lor și așa îi învață pe oameni.
21. Eu cunosc păcatele ucenicilor și pe ucenicii înșiși.